

E2 - Great Phantom Thief Satoru

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] Aslan

You've improved a lot.

Keep up that dedication.

[00:14] Subordinate

Yes, Highness! Thank you!

[00:18] Carl

Prince Aslan!

[00:20] Aslan

Carl. What is it?

[00:22] Carl

We've apprehended that merchant.

[00:25] Aslan

Really?

[00:26] Carl

Yes.

[00:27] Carl

Now we have irrefutable proof.

[00:30] Soldier

Your Highness!

[00:32] Soldier

Reporting! It's Princess Zenobia!

[00:35] Aslan

What? What about her?

[00:37] Soldier

She abruptly recovered from her illness,

[00:39] Soldier

and she even regained her eyesight!

SIGN That Time I Got Reincarnated as a Slime

Visions of Coleus

SIGN Great Phantom Thief Satoru

[02:12] Soei

As for Prince Aslan,

[02:14] Soei

I would say my odds

of defeating him are 50/50.

[02:18] Rimuru

For real?!

[02:19] Rimuru

I underestimated him, frankly.

[02:22] Rimuru

Could Benimaru beat him?

[02:24] Soei

If he could fight without restrictions.

[02:26] Rimuru

Hmm...

[02:28] Rimuru

What was he like as a person?

[02:30] Soei

Valiant, and he looks out for his friends.

[02:32] Soei

He gave me the impression of a likable young man with the air of a champion.

[02:36] Rimuru

So backing the Aslan faction might be the right choice.

[02:40] Rimuru

And how was Paulo?

[02:43] Soei

He was in a pub, ordering drinks and snacks

[02:46] Soei

while constantly badmouthing you.

[02:48] Rimuru

Badmouthing me?!

[02:51] Paulo

That smart-ass little brat!

[02:54] Paulo

He works me to the bone, he's stingy...

[02:56] Paulo

What kind of "master" is that?!

[02:59] Rimuru

Uh-huh...

[03:00] Soei

But thanks to that, no one suspects him, at least.

[03:04] Rimuru

So everything's still going to plan, technically.

[03:07] Rimuru

In that case, I'm going to go take care of something.

[03:10] Rimuru

Keep monitoring Paulo for me, all right?

[03:13] Soei

Of course.

[03:23] Rimuru

I was right to sneak in a body double.

[03:27] Rimuru

Okay!

[03:34] Rimuru

Right, so Princess Zenobia's room is...

[03:45] Rimuru

Hmm, she's not here...

[03:47] Rimuru

*Wonder if she's eating,
or maybe in the bath?*

[03:50] Rimuru

Nice timing!

[04:01] Ranga

Master!

[04:02] Ranga

No suspicious individuals approached!

[04:04] Rimuru

Okay... Good job keeping guard.

[04:13] Barack

You know...

[04:16] Barack

I can still see that court
physician's pissed expression.

[04:19] Chiffon

Now that the princess is cured,

[04:22] Chiffon

his moment of glory is over.

[04:24] Servant

Boss! Boss!

[04:25] Barack

What's all the yelling?

[04:27] Servant

R-Reporting!

[04:29] Servant

Prince Aslan is at the front door!

[04:32] Chiffon

At this hour?

[04:36] Barack

It must be about Rimuru.

[04:39] Rimuru

Huh?

[04:40] Chiffon

I see.

[04:41] Chiffon

Perhaps he's here to thank Great Rimuru for curing the princess.

[04:45] Barack

He wouldn't visit the home of a member of the opposing faction otherwise.

[04:50] Barack

I'll let him in. Is that all right?

[04:55] Aslan

Sorry to drop in so late at night.

[04:58] Barack

It's been a long time, Prince Aslan.

[05:01] Barack

I presume your sword skills remain sharp?

[05:03] Aslan

Hah!

[05:04] Aslan

Don't talk down to me just because you taught me once!

[05:08] Aslan

You're Rimuru, right?

[05:10] Aslan

You have my thanks for saving my sister.

[05:15] Aslan

The three of us siblings got along well at one time.

[05:19] Aslan

I intended to assist our brother as minister of the military when he became king.

[05:24] Aslan

But then...

[05:27] Aslan

My brother, Crown Prince Souther, changed.

[05:33] Aslan

Zenobia fell ill three years ago.

[05:36] Aslan

Her condition only continued to worsen,

[05:38] Aslan

and in the end, she even lost her eyesight.

[05:41] Aslan

My brother and I were so anxious,

[05:43] Aslan

but Gustav said there was nothing we could do.

[05:47] Aslan

Had it truly been an illness, I might have considered it fate.

[05:51] Barack

You believe it wasn't?

[05:54] Aslan

Barack, have you met with the king recently?

[05:58] Barack

No, I haven't.

[06:01] Rimuru

What's this about?

[06:03] Chiffon

We've kept it concealed
to ensure other countries don't find out,

[06:06] Chiffon

but our king, Tedron,
is also bedridden due to illness.

[06:10] Aslan

Only Gustav is allowed to see him.

[06:12] Aslan

Isn't that ridiculous?

[06:13] Aslan

I'm his son, and I can't even see him!

[06:17] Barack

When you put it that way...

[06:19] Barack

Wait, come to think of it,

[06:22] Barack

why did I never find it strange
that I wasn't allowed to see the king?

[06:25] Aslan

That's just it.

[06:26] Aslan

The fact that senior statesmen like
yourselves didn't even find it unnatural

[06:31] Aslan

is proof that this nation
is in its terminal stage.

[06:35] Aslan

Are you wondering
why no one told you before now?

[06:38] Aslan

Well, that's simple.

[06:40] Aslan

Because it wasn't just Zenobia.

[06:42] Aslan

My brother, a man worthy of admiration,

[06:44] Aslan

is under Gustav's control, as well.

[06:46] Barack

Wha...

[06:47] Barack

You may be a prince,
but I cannot overlook that statement!

[06:51] Chiffon

Do you believe Crown Prince
Souther is behind all this?

[06:56] Aslan

Just think about it.

[06:58] Aslan

It was three years ago

[07:00] Aslan

when my sickly brother suddenly became
so strong as to be unrecognizable.

[07:04] Aslan

Do you really think there's no connection?

[07:07] Rimuru

Three years ago...

[07:09] Rimuru

Around the same time Zenobia fell ill, then?

[07:13] Aslan

No need to feel ashamed.

[07:14] Aslan

That's just what you two
were fooled into believing...

[07:17] Aslan

through the work of my brother's Charm.

[07:20] Chiffon

Charm? You can't mean...

[07:22] Aslan

Exactly.

[07:24] Aslan

The technique used by vampires.

[07:26] Aslan

A friend of mine from Lubelius
taught me all about vampires,

[07:30] Aslan

and he has all of their unique traits.

[07:32] Barack

But Crown Prince Souther
has no problem being in direct sunlight.

[07:37] Aslan

Higher-ranking vampires
aren't harmed by sunlight, apparently.

[07:41] Barack

Then you believe Court
Physician Gustav is a vampire,

[07:44] Barack

and he made Crown Prince Souther
his underling and now controls him?

[07:47] Aslan

No,

[07:48] Aslan

I believe my brother was given Zeinblood
and reborn as a high-ranking vampire.

[07:54] Rimuru

Zeinblood?

[07:57] Aslan

My old friend, Carl,

[07:59] Aslan

suspects this whole thing isn't
about some kingdom's struggle for succession,

[08:03] Aslan

but that it's a plot by Demon Lord Valentine
to sabotage humanity's zone of defense.

[08:10] Chiffon

A Demon Lord?

[08:13] Rimuru

This is turning into something big.

[08:16] Rimuru

I'd rather not go up against a Demon Lord...

[08:23] Barack

I can't believe even I was being Charmed!

[08:27] Aslan

Wow, Violent Break, eh? Impressive.

[08:31] Rimuru

An Art?

[08:32] Great Sage

Yes.

[08:33] Great Sage

*It appears to be an Art
that discovers and eliminates*

[08:36] Great Sage

*foreign contaminants
by surrounding them with one's aura.*

[08:41] Barack

Please forgive this fool for falling so
easily into the hands of an evil being.

[08:46] Chiffon

Dear...

[08:48] Barack

Chiffon, take my hand.

[08:57] Chiffon

So you couldn't tell us before
because we were under his Charm?

[09:01] Barack

I do wish you had told us earlier.

[09:04] Aslan

I couldn't until I had proof.

[09:06] Barack

Then you have conclusive proof now?

[09:09] Aslan

Carl has apprehended
the merchant who, evidently,

[09:12] Aslan

sold Zeinblood to Gustav.

[09:14] Aslan

With his testimony...

[09:17] Aslan

Rimuru, thank you again.

[09:20] Aslan

With your medicine,
Zenobia should escape becoming a vampire.

[09:25] Barack

So the princess didn't turn
into a vampire, at least?

[09:29] Barack

Crown Prince Souther always
did adore his baby sister.

[09:33] Aslan

That's what I want to believe.

[09:35] Aslan

In any case, our first priority is
to take out that traitor Gustav.

[09:39] Barack

I, Barack, am eager to lend my strength,
meager though it may be.

[09:44] Aslan

I expect nothing less.

[09:46] Aslan

We'll march on the palace
as soon as preparations are complete.

[09:49] Aslan

We will strike down Gustav
and rescue Zenobia.

[10:01] Rimuru

What is this chill I feel?!

SIGN Notice

[10:03] Great Sage

Notice.

[10:04] Great Sage

You are reacting to an

overwhelming amount of energy.

SIGN You are reacting to an
overwhelming amount of energy.

[10:07] Great Sage

It is less than that of Charybdis,

[10:09] Great Sage

but comparable to that of the Orc Disaster.

[10:11] Great Sage

It is best to avoid fighting it alone.

SIGN It is best to avoid fighting it alone.

[10:14] Rimuru

Can we look into it a bit?

[10:16] Great Sage

Notice.

SIGN Notice

[10:17] Great Sage

If you attempt to use Appraisal here,

SIGN If you attempt to use Appraisal here, there is a greater than 80% chance your presence will be discovered.

[10:19] Great Sage

*there is a greater than 80% chance
your presence will be discovered.*

[10:23] Great Sage

Proceed?

SIGN Proceed?

[10:24] Rimuru

No, obviously!

[10:26] Rimuru

Quietly...

[10:28] Rimuru

Quietly... Quietly...

[10:31] Rimuru

Sneak, sneak, sneak!

[10:32] Souther

Oh, Zenobia!

[10:34] Souther

*Aslan was making you suffer so,
and I could do nothing!*

[10:38] Souther

Please forgive your useless big brother.

[10:41] Zenobia

No, Elder Brother.

[10:43] Zenobia

You have done nothing wrong.

[10:46] Rimuru

Elder Brother? So that's Souther?

[10:49] Zenobia

And we can't be certain
Brother Aslan is to blame...

[10:53] Souther

No, it's obvious that he is!

[10:56] Souther

Gustav told me that he got
the guild on his side

[10:59] Souther

to stop your medicine
from entering the kingdom!

[11:02] Souther

You don't need to worry about a thing.

[11:04] Souther

Just get some rest for today.

[11:07] Zenobia

All right. I apologize for worrying you.

[11:10] Souther

Not at all.

[11:12] Rimuru

This doesn't look like what I'd heard...

[11:23] Rimuru

*So he was suppressing his
aura in front of his sister?*

[11:30] Souther

Now that Zenobia has recovered,
we needn't hold back.

[11:33] Souther

Get rid of Aslan and all
those who support him.

[11:36] Subordinate

Yes, Highness.

[11:38] Rimuru

*It's all-out war between the Aslan faction
and the Souther faction?*

[11:42] Rimuru

*Isn't Souther the one who's
been making Zenobia suffer?*

[11:45] Zenobia

And who might you be?

[11:47] Rimuru

Huh?!

[11:52] Zenobia

Oh, are you the one
who visited me earlier today?

[11:55] Zenobia

Was it... Great Rimu—

[11:56] Rimuru

No!

[11:57] Zenobia

Oh? Then what is your name?

[12:00] Rimuru

Huh?!

[12:01] Rimuru

Uh, it's... Satoru.

[12:05] Zenobia

Oh, really?

[12:06] Zenobia

Your name is Satoru?

[12:08] Rimuru

Y-Yes.

[12:12] Rimuru

She doesn't believe me?

[12:14] Rimuru

All right, then...

[12:16] Zenobia

My, you look adorable in that form, too!

[12:20] Rimuru

Huh?!

[12:21] Rimuru

Um, I'm a slime, you see...

[12:23] Rimuru

And I, uh, don't know anything
about this Rimuru person...

[12:26] Zenobia

You seem like such a kind, old gentleman.

[12:28] Zenobia

I'll leave it at that.

[12:31] Zenobia

In return, would you listen to my wish?

[12:33] Rimuru

*I don't get why she has to
call me "old," but...*

[12:35] Rimuru

Your wish? What is it?

[12:38] Zenobia

I lost my eyesight,

[12:41] Zenobia

but in its place,

[12:42] Zenobia

I gained the power to see
the shapes of people's souls.

[12:46] Zenobia

Elder Brother Souther and Brother Aslan

[12:49] Zenobia

are like young boys crying out in anguish.

[12:52] Zenobia

They're both very kind men.

[12:55] Rimuru

Are they?

[12:56] Rimuru

If that's true,

[12:58] Rimuru

*it's hard to believe either of them
is the bad guy here.*

[13:00] Zenobia

Compared to them,

[13:02] Zenobia

Court Physician Gustav is terrifying.

[13:05] Zenobia

Like a muddy, faint purple darkness.

[13:09] Great Sage

Notice.

[13:10] Great Sage

Her power is the unique skill Wisher.

[13:12] Great Sage

It allows her to see the shapes of souls,

[13:14] Great Sage

or in other words, people's true nature.

[13:17] Rimuru

Huh...

[13:18] Rimuru

So when she said "old gentleman,"

[13:20] Rimuru

*it was because she saw what
I looked like in my previous life?*

[13:23] Rimuru

Then, shouldn't you...

[13:24] Zenobia

I can't.

[13:26] Zenobia

If I said such a thing,
it would put my brothers in danger.

[13:30] Rimuru

You mean...

[13:32] Zenobia

My father, the king,

[13:34] Zenobia

has not come to visit me
once since I fell ill.

[13:38] Zenobia

He has never cared

for the well-being of anyone but himself.

[13:43] Zenobia

And Court Physician Gustav
is my father's trusted friend.

[13:47] Rimuru

So you think Gustav
is acting on the king's orders?

[13:51] Zenobia

Yes.

[13:53] Zenobia

Hide! And conceal your presence!

[13:56] Rimuru

Huh? O-Okay!

[14:13] Great Sage

Notice.

[14:14] Great Sage

This is illusion magic, Sleep Down.

[14:16] Great Sage

It only puts the target to sleep,

[14:19] Great Sage

so there appears to be no intent to kill.

[14:23] Gustav

Her full recovery now would be premature.

[14:26] Gustav

For his sake, as well,
I must further refine her soul.

[14:31] Zenobia

Don't!

[14:32] Rimuru

Eh?!

[14:33] Gustav

Hm? Did something just...

[14:36] Gustav

No, I must have imagined it.

[14:38] Rimuru

He picked up on my presence?

[14:40] Rimuru

*This Gustav guy might be
stronger than I thought.*

[14:43] Zenobia

He is.

[14:45] Zenobia

*And Elder Brother's strength
was likely given to him by this man.*

[14:50] Rimuru

So Aslan's guess was right?

[14:52] Zenobia

*Which is why I want you
to save my brothers from him.*

[14:57] Rimuru

That's asking a lot.

[14:59] Rimuru

I don't think I'm obligated to go that far.

[15:06] Rimuru

Are these images...

[15:12] Rimuru

Zenobia's...

[15:17] Rimuru

I can't do that.

[15:19] Zenobia

I see...

[15:20] Rimuru

*If I'm saving anyone,
it's gotta include you, too!*

[15:24] Zenobia

Oh!

[15:25] Rimuru

I promise I'll do all I can.

[15:28] Zenobia

You truly are a kind, old gentleman.

[15:38] Gustav

*I'll get that little girl, as well...
and make a living sacrifice of her.*

[15:46] Rimuru

Little girl?

[15:47] Rimuru

Wait, does he mean me?

[15:52] Benimaru

And what does this Gustav get out of

[15:55] Benimaru

making Aslan and Souther fight each other?

[15:58] Rimuru

*Princess Zenobia seems to think
he's under orders from the king...*

[16:03] Rimuru

*But what's important is stopping
the battle between the princes.*

[16:06] Benimaru

So when do we make our move?

[16:09] Rimuru

Good question...

[16:10] Great Sage

Notice.

SIGN Notice

[16:11] Great Sage

*I predict that something
will happen tomorrow.*

SIGN I predict that something will happen tomorrow.

[16:14] Rimuru

Tomorrow? That soon?

[16:15] Great Sage

Yes.

[16:16] Great Sage

*The individual named Gustav placed
a curse on Princess Zenobia.*

[16:20] Great Sage

*He intends to blame her
resulting poor health...*

[16:22] Rimuru

...on me, huh?

[16:24] Great Sage

Yes.

[16:25] Great Sage

*After that, even if the true
culprit is brought forward,*

[16:28] Great Sage

*he will likely cook up a bogus
liability issue against Marquis Amadi.*

[16:31] Rimuru

*And when the Aslan faction
reacts in opposition to that,*

[16:34] Rimuru

*the Souther faction will be ready
and waiting to round them up.*

[16:39] Rimuru

Tomorrow.

[16:41] Rimuru

*Benimaru, I want you to stop
Prince Aslan from making a move.*

[16:44] Benimaru

Leave it to me.

[16:46] Rimuru

*Soei, I want you to keep
an eye on Barack-san.*

[16:49] Rimuru

*I hope he'll follow my advice,
but if he doesn't, stop him by force.*

[16:53] Soei

Understood.

[16:55] Rimuru

Ranga, you guard Marquis Amadi's household.

[16:57] Rimuru

Make sure his wife and everyone
else living there are safe from harm.

[17:01] Ranga

Got it! Leave it to me!

[17:03] Benimaru

And what will you do, Great Rimuru?

[17:06] Rimuru

Me?

[17:07] Rimuru

I've got some business to attend to.

[17:13] Luminous

What's going on?

[17:16] Luminous

Of all people, how did
that one get involved in this?

[17:19] Luminous

What a headache.

[17:21] Luminous

Leaving things alone to assure nothing
unexpected happens might be wise,

[17:25] Luminous

but the very fact that I've come
this far might be the key to all this.

[17:31] Luminous

I suppose I'll keep an eye on things...

[17:34] Luminous

but if anyone tries
to place the blame on us,

[17:37] Luminous

depending on where things stand,
I'll see that they're punished.

[17:44] Barack

Court Physician,
what is the meaning of this?!

[17:47] Gustav

The strange medicine this girl brought here

[17:50] Gustav

is the reason our princess is still asleep!

[17:53] Gustav

Oh, how heartbreaking it is!

[17:55] Gustav

How do you intend to take
responsibility for this?!

[18:07] Rimuru

Okay.

[18:08] Rimuru

Now I have an alibi.

[18:14] Rimuru

Goodnight.

[18:19] Zenobia

Oh! You really came!

[18:22] Rimuru

Of course. I promised, didn't I?

[18:33] Rimuru

Okay!

[18:40] Maid A

Wha... Intruder!

[18:43] Maid B

You're not an assassin targeting
the princess, are you?!

[18:44] Satoru

Arcane Thread Fetters!

[18:49] Satoru

Now, I'll be taking the princess.

[18:51] Maid A

S-Stop!

[18:52] Maid B

Insolence! Who do you think you are?!

[18:56] Satoru

Just as there is no thief
who would stop when told to stop,

[18:58] Satoru

what intruder would answer
when asked who he is?

[19:01] Satoru

But since I'm such a
nice guy, I'll tell you.

[19:04] Satoru

I'm the Great Phantom Thief Ri—

[19:07] Satoru

Satoru!

[19:08] Maid A

Risatoru?

[19:09] Satoru

No! It's Satoru!

[19:11] Satoru

Great Phantom Thief Satoru!

[19:12] Satoru

Try not to get it wrong, okay?! Bye now!

[19:18] Zenobia

*Um, what did you mean
by "Great Phantom Thief"?*

[19:21] Satoru

I just went with the flow.

[19:22] Zenobia

A-Ah...

[19:24] Zenobia

*But would it not have been
wiser to remain silent?*

[19:28] Satoru

Of course not!

[19:30] Satoru

I gave false information
for them to spread around.

[19:37] Guy

Ready?

[19:38] Guy

All right.

[19:45] Barack

Looks like everyone's here.

[19:47] Aslan

Yeah. Let's go!

[19:49] All

Yeah!

[19:55] Adventurer A

Who the hell are you?

[19:57] Paulo

Yo! You're not here
to get in our way, are you?

[19:59] Paulo

You'll regret underestimating us!

[20:03] Paulo

I dunno who you are, but I,

[20:06] Paulo

formerly the Bare-Handed, and now
the Staff Master Paulo, will take you on!

[20:10] Paulo

If you value your life, shut up and—

[20:21] Benimaru

Did we go too far?

[20:22] Soei

Well, he did say insulting
things about our general.

[20:25] Soei

I just punished him a little.

[20:27] Benimaru

I see.

[20:28] Benimaru

No complaints from me, then.

[20:29] Adventurer A

You guys have some nerve!

[20:31] Adventurer B

Yo!

[20:32] Adventurer B

Don't get cocky just 'cause you beat Paulo!

[20:35] Aslan

Stop it, you two.

[20:38] Barack

The two of you can't beat them.

[20:41] Aslan

I assume you're assassins sent
by that traitor Gustav,

[20:44] Aslan

but if you interfere, I'll show no mercy.

[20:45] Benimaru

We aren't assassins,
but we will interfere in your plans.

[20:48] Aslan

Well, I have things to do, so...

[20:50] Aslan

Sorry, but I don't have time
to play with you guys!

[20:57] Barack

You're the one who's been keeping
watch around my house, aren't you?

[21:01] Soei

Oh? You noticed me?

[21:04] Barack

You admit it?!

[21:14] Adventurer A

W-Wow...

[21:16] Adventurer B

There's not even room for us to jump in.

[21:18] Adventurer C

That guy's strong!

[21:19] Adventurer D

So's the other guy!

[21:20] Adventurer D

He's fighting the unrivaled
Barack on even footing!

[21:28] Benimaru

He's better than I expected.

[21:30] Benimaru

*I wanted to finish this
before the general showed up,*

[21:32] Benimaru

but a sword alone might not be enough.

[21:37] Benimaru

I'd heard about him from Soei,

[21:39] Benimaru

*but I guess his strength truly
is the real deal.*

[21:41] Benimaru

*I'm more annoyed that Soei
was measuring my *strength.*

[21:46] Aslan

What's so funny?

[21:48] Benimaru

Nothing. Just happy to see
that you're so strong.

[21:51] Aslan

Shut up!

[22:01] Soei

You are indeed strong,
but you're no match for me.

[22:04] Barack

Wh-What are you talking about?!

[22:06] Barack

You're wounded all over!

[22:13] Barack

Wha—

[22:15] Soei

I specialize in body doubles.

[22:17] Soei

I normally fight opponents
using several of them,

[22:21] Soei

but out of respect for you,
I'll fight you one-on-one.

[22:27] Barack

You coward...

[22:31] Barack

I've... lost.

[22:37] Benimaru

Your buddy just surrendered.

[22:39] Benimaru

So what'll it be?

[22:43] Aslan

Our fight is just getting started!

[22:49] Satoru

Benimaru! Soei!

[22:51] Satoru

I'm here!

[24:25] Great Sage

Next time, "Purple and Roses."

SIGN Purple and Roses

Revision #1

Created 2024-01-02 18:56:58 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:57:00 UTC by whimsee